

托福口语拓展：“声多毛少”和“生染的”托福考试PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/556/2021\\_2022\\_\\_E6\\_89\\_98\\_E7\\_A6\\_8F\\_E5\\_8F\\_A3\\_E8\\_c81\\_556798.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/556/2021_2022__E6_89_98_E7_A6_8F_E5_8F_A3_E8_c81_556798.htm) 编辑推荐：2009年1月托福机经汇总 1.声多毛少 雷声大雨点小，英文叫做great/much cry and little wool(声多毛少)。究意声多毛少指的是什么呢？原来这成语源自一出戏剧《戴维与亚比该》(David and Abigail)。戏剧说亚比该的丈夫拿八(Nabal)曾经把羊按在地上剪毛，魔鬼看见了，也想学他那样剪羊毛，但是，却抓了些猪来按在地上剪，结果把猪弄得杀猪般叫起来，而魔鬼当然剪不到羊毛了。剧中原文是：Great cry and little wool, as the Devil said when he sheared the hogs(正如魔鬼给猪剪毛的时候说，羊毛没有，叫声却响)。现在，人们往往把这句话略作much/great cry and little wool，例如：Our politicians repeatedly pledge to root out corruption, but it is always much cry and little wool(我们的政客常常指天誓日说要根除贪污，可是始终雷声大雨点小)。 2.生染的 我国周朝就有「掌染草」的官，负责收集可用以染色的植物，发给染丝帛工人(《周礼地官》)。墨子有一次看见这些工人作业，叹息说：「染于苍则苍，染于黄则黄。」言外之意，就是人的行为、信仰等易受环境影响，不能不慎了。英文成语dyed in the wool也是以染色的织物来比喻人。按染色有两个办法，一是生染，即原毛(wool)纺成纱之后就染色(dye in the wool)，可以染得彻底.一是把纱织成布之后才染色(dye in the piece)，但这样颜色比较易褪。用以喻人或信仰，dyed in the wool就是「彻头彻尾的」或「根深蒂固的」。留意这个词一般带有贬义。 更多信息请访问：百考试题外语站

点 百考试题外语论坛 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)